



INHUA XIEHOUYU CIDIAN

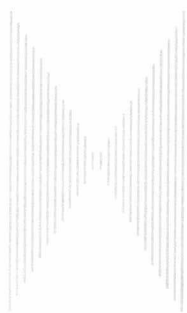
新华歇后语词典



温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编

商务印书馆



XINHUA XIEHOUYU CIDIAN

新华歇后语词典

温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编



商务印书馆

2008年·北京

图书在版编目(CIP)数据

新华歇后语词典/温端政主编. —北京:商务印书馆,
2008

(新华系列辞书)

ISBN 978-7-100-05640-3

I. 新… II. 温… III. 汉语—歇后语—词典 IV.
H136.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 154796 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

XINHUA XIEHOUYU CIDIAN

新华歇后语词典

温端政 主编

商务印书馆辞书研究中心编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-05640-3

2008年11月第1版

开本 787×1092 1/32

2008年11月北京第1次印刷

印张 21 1/4

定价: 39.80 元

出版说明

我馆出版的《新华字典》《新华词典》是影响很大的语文工具书。但限于篇幅,不可能把日常语言文字方面的问题一一交代得十分周详。随着全社会对提高语文素养的要求越来越高,我们产生了围绕着《新华字典》《新华词典》编写出版系列语文工具书的想法。

这些工具书都以《新华字典》《新华词典》为基础,在语言文字的某一方面进一步开拓扩展,加深加宽,作为《新华字典》《新华词典》的补充。已经出版的书目有《新华写字字典》《新华正音词典》《新华拼写词典》《新华成语词典》《新华新词语词典》《新华同义词词典》《新华反义词词典》《新华谚语词典》《新华惯用语词典》《新华歇后语词典》等。

编写新华系列辞书是一种尝试。限于学力和经验,工作中会有粗疏和不当的地方,敬请方家和广大读者指正。

商务印书馆辞书研究中心

前 言

1985年,商务印书馆出版了拙著《歇后语》一书。这本小书着重论述了歇后语的性质、结构、语义以及语法功能和修辞作用等。其中,有些观点特别是关于歇后语性质和语义的观点,对歇后语类辞书的编纂起着一定的指导作用。在这些观点的指导下,笔者曾经主编、参与主编或参与编写了一些歇后语类辞书,其中有小型的也有大型的。编写中型的却还是头一回。

中型辞书和大小型辞书的区别,自然首先表现在篇幅上。但如果只是在篇幅上做文章,那显然是把事情看得过于简单了。如何在体例上特别是释义上有所创新,是我们反复思考的问题。借此机会,把本书的几个创新点与读者进行交流。当然,这里所说的创新,主要是与我们过去所编纂的同类辞书相比较而言的。

一 主条和副条按语目后一部分所表示的语义进行类聚

歇后语在结构上都是由两个部分构成的,“意义的重点都在后一部分,即后一部分表示整个歇后语的基本意义;前一部分除了表示某种附加意义之外,主要是起‘引子’的作用,从中‘引’出后一部分”。(温端政《歇后语》,商务印书馆,1985,第17页)歇后语的表义重点既然在后一部分,那么,主条和副条按后一部分所表示的语义进行类聚,就能使前一部分(引子)取材不同,而语义相同或基本相同的所谓“同义歇后语”得以聚合在一起。如:

【拿着大炮打麻雀——大材小用】大材料被用在小处。比喻浪

费人才。多指有才能的人没有被用在相应岗位上,或大人物去做小事情。姜树茂《渔港之春》一三章二:“怎么把一个商业专科毕业的高材生,送到偏僻的海边拨弄算盘珠。这分明是拿着大炮打麻雀——大材小用。”也作①“高射炮打蚊子——大材小用”。孔厥《新儿女英雄续传》二二章二:“李玉十分同情地说:‘唉,小龙呵,说句笑话,我看你是高射炮打蚊子:大材小用啦!不过,你还是忍耐一时吧。反正,黄金被土埋,也永久变不了色啊!’”②“电线杆子做火柴——大材小用”。王金屏《精神贵族和编辑夫人·编辑夫人》:“我是说,你知道不知道,当工会干事屈材料,电线杆子做火柴——大材小用!”③“用房梁砍锄把——大材小用”。杨大群《山燕》九:“看来有文化知识在农村真是大有作为,不是用房梁砍锄把——大材小用啦!”④“一搂粗的木料做镰把——大材小用”。冯志《敌后武工队》二一章四:“他仔细地思考好大一会,总觉得为了了解各村的秘密情报员,去争取或是去捕捉回家办丧事的梁邦,简直像用一搂粗的木料做镰把,有点大材小用。”⑤“船桅杆锯作拴马桩——大材小用”。江深等《淮海之战》六章:“三国时,刘备带了三员大将去当新野县长,真是船桅杆锯作拴马桩,大材小用喽!”⑥“千里马拉车——大材小用”。刘林仙等《薛仁贵征东》二四回:“这白袍薛仁贵,所立的战功可太多了。他满腹的文韬武略,武艺超群,可是他现在还是一名火头军,每日里洗米做饭,抱柴烧火,这岂不是千里马拉车——大材小用了吗?”

在这里,主条和副条的后一部分都是“大材小用”,但前一部分的取材各不相同。把它们按后一部分所表示的语义聚合在一起,既可以避免一般单纯按语目音序或笔画排列所出现的重复释义的

现象,又能从中看出歇后语同义现象的丰富,为适当使用歇后语提供了广阔的选择空间。

二 释义上运用多种方法,充分揭示歇后语的“奥妙”

对于歇后语的性质和作用,历来就有不同的看法。1953年9月25日,茅盾先生在中国文学工作者第二次代表大会上所作的题为《新的现实和新的任务》的报告里,曾说:

“歇后语”不过是语言游戏,并不是文学语言。滥用方言和“歇后语”的结果,非但不能达到丰富语汇的目的,反而使得文学语言流于粗糙庞杂。

针对这种说法,朱伯石和张寿康在《中国语文》1954年5月号上分别发表了题为《歇后语是“语言游戏”吗?》和《歇后语是不是文学语言?》的文章。他们在引用了毛泽东、鲁迅文中以及《水浒传》《红楼梦》《儒林外史》等古典名著和《太阳照在桑干河上》《暴风雨》《新儿女英雄传》等现代文学名著里的用例以后,认为:“我们不能一概地摒弃歇后语,不能把歇后语降低到‘语言游戏’,不能说‘歇后语并不是文学语言’;”(张文)“如果一定说‘歇后语’不过是语言游戏,并不是文学语言”,“未免抹杀了歇后语的巧妙、生动、形象的特点,全部否定了歇后语在文学语言中的价值。”(朱文)

作为一部歇后语辞书,当然没有可能也不必要就上述问题进行学术讨论,但有可能而且有必要通过释义,客观而充分地揭示歇后语语义的构成特点,使歇后语还其“庐山真面目”。

拙著《汉语语汇学》在讨论歇后语的语义时,曾经把歇后语的语义特点归纳为“双关性”“多义性”和“方言性”。(商务印书馆,2005,第391—401页)其中,双关性是最值得注意的。因此,充分地揭示歇后语语义构成的双关性,就成为揭示歇后语“庐山真面目”的关键

所在。本书在总结过去经验的基础上,把歇后语的“双关”现象归纳为以下四种类型,并相应地采用了不同的释义模式。

1. 语音双关型

通过字词的音相同或相近,形成双关。这就是通常所说的“谐音法”。如:“外甥打灯笼——照舅(旧)”,是通过“舅”与“旧”的同音相谐关系形成双关的;而“外甥打灯笼——找(照)舅(旧)”形成双关时,除了运用“舅”与“旧”的同音相谐关系外,还运用了“找(zhǎo)”与“照(zhào)”的近音相谐关系。“鸡市鸭市——鸽子(各自)另一市(事)”,则先是利用“鸽子(gēzi)”与“各自(gèzi)”的近音相谐关系,接着又利用“市”与“事”的同音相谐关系形成双关的。

2. 语素义双关型

通过同一语素的不同义,形成双关。如“苦”,除了指“像胆汁或黄连的味道(跟‘甘、甜’相对)”外,还指难受,痛苦;使难受,使痛苦等。下面这些歇后语就是利用“苦”的这些不同义项形成双关的:

- 一根藤上结的瓜——苦都苦,甜都甜
- 苦水里泡大的杏子核——苦仁(人)儿
- 哑子尝黄檗——苦味自家知
- 胆汁滴在睫毛上——苦在眼前
- 黄连树下弹琴——苦中取乐
- 苦黄连籽儿托生的——命太苦
- 哑子吃黄连——苦在心头
- 哑子吃黄连——说不出的苦
- 哑子吃黄连——无从诉苦
- 黄柏木作了磬槌子——外头体面里头苦
- 胆汁滴在眉毛上——眼前苦
- 啄木鸟啃黄连树——自讨苦吃

又如“嘴”，除了“口的通称”和形状或作用像嘴的东西这两个义项外，还有一个义项：指说的话。下面这些歇后语就是利用“嘴”的不同义项形成双关的：

啄木鸟发疟子——别看身虚腿软，嘴可硬

牙齿咬铁钉——逞嘴硬

撅嘴骡子卖了个驴价钱——吃亏全在这张嘴上

啄木鸟叨树——劲儿在嘴上

鸭子落进滚水里——就剩了一张嘴

啄木鸟掉进井里——毛软嘴硬

沙锅里煮驴头——脑勺都软了，嘴还硬着

狗掀门帘——全靠一张嘴

啄木鸟打前失——全靠嘴支着

腊鸭子煮在锅里——身子儿烂了，嘴头儿还硬

三年不漱口——一张臭嘴

毛驴蛋子不戴笼嘴套——占了嘴的便宜也吃了嘴的亏

刮大风吃炒面——张不开嘴

夜壶镶金边——值钱在嘴上

乌鸦啄石灰——只剩一张白嘴

蚊虫遭扇打——只为嘴伤人

一千只麻雀炒一盘——嘴多

鸭子过河——嘴上前

3. 组合双关型

通过后一部分字词与字词的组合，形成双关。试看以下几例：

①俗话说：“人逢喜事精神爽。”只要跟她一讲，就会是“胸口挂钥匙——开心”。病，也就会渐渐好起来。（严亚楚《龙感湖》一三回）

②要真的能把水库修成，去掉天旱水淹这两顶愁帽子，咱村就成了花绸子上绣牡丹——锦上添花_了。（聂海《靠山堡》一〇）

③要不是老柴，一般厂长对库存还不是木匠拉线——睁一只眼闭一只眼。（曲信先《未来的信息》）

例①里的“胸口挂钥匙——开心”，后一部分“开心”，是从前一部分“胸口挂钥匙”引出来的，字面意思是打开心脏，实际上是“开”与“心”组合成一个词，意义是：心情快乐舒畅；或戏弄别人，使自己高兴。例②里的“花绸子上绣牡丹——锦上添花”，后一部分“锦上添花”是从前一部分“花绸子上绣牡丹”引出来的，字面意思是在有彩色花纹的丝织品上再绣上花，实际上是组合成一个成语，意义是：比喻好上加好。例③里的“木匠拉线——睁一只眼闭一只眼”，后一部分“睁一只眼闭一只眼”是从前一部分“木匠拉线”引出来的，字面意思是睁开一只眼睛，闭着一只眼睛（描写木匠用墨斗打直线时，用眼睛瞄准的样子），实际上是组合成一个惯用语，指故意迁就，有意敷衍了事。像这种通过字词组合形成双关的歇后语也不少，如：

染匠下河——摆布

灶王爷伸手——拿糖

拐棍子捅到鸡窝里——捣蛋

屎壳郎搬家——滚蛋

脚后跟拴绳子——拉倒

拳头春青椒——辣手

巴掌心里长胡须——老手

大鼻子他爹——老鼻子

半天云中跑马——露了马脚

饺子破了皮——露馅儿

耗子上花椒树——麻了爪

猴儿吃麻花——满拧

孙猴子坐天下——毛手毛脚

百年松树，五月芭蕉——粗枝大叶

4. 综合双关型

综合运用上面几种双关类型。试看以下几例：

- ①你真是河边洗黄连——河(何)苦呢！(武剑青《流星》七章)
- ②张狗跟娃夏闹的都是歪嘴和尚吹喇叭——一股斜(邪)气儿。(张一弓《张铁匠的罗曼史》一五)
- ③抬食盒上树——宴(言)枝(之)有礼(理)，这桩事交我去办！(傅长虹等《一枝梅传奇》上部一七)

例①里的“河边洗黄连——河(何)苦”，先是利用“河”与“何”的同音相谐关系，又利用“苦”的双关义(本指味苦，转指苦恼)，再把“何”与“苦”组合成一个副词，指何必自寻苦恼，用反问语气表示不值得。例②里的“歪嘴和尚吹喇叭——一股斜(邪)气儿”，先是利用“斜”与“邪”的同音相谐关系，又利用“气”的双关义(本指气体，转指风气)，再把“邪”与“气”组合成一个名词，指不正当的风气。例③里的“抬食盒上树——宴(言)枝(之)有礼(理)”，先是利用“宴(yàn)”与“言(yán)”的近音相谐关系和“枝”与“之”、“礼”与“理”的同音相谐关系，然后组合成为成语“言之有理”，指所说的话或所发的议论有道理。这种运用综合性双关的歇后语，也还可以再举出一些，如：

腥油锅里煮鸡子儿——荤(混)蛋

耗子钻牛犄角——进(尽)了头

耗子啃皮球——嗑(客)气

挑水的回头——过井(景)了

苏州蛤蟆——南(难)蟾(缠)

卖完了小鱼——光剩下抓虾(瞎)

猪八戒的脊梁——悟(无)能之背(辈)

茶壶里装土地——锡器(息气)养神

四两豆腐半斤盐——咸(贤)烔(惠)

俩王八拉双车——龟龟(规规)车车(矩矩)

飞机上扔相片——丢人不知高低

敲锣找孩子——丢人打家伙

从上面列举的这些双关类型中,可以看出歇后语并非简单的“语言游戏”,而是利用汉语的一些固有特点,包括同音近音字词多、字词多义情况突出、字词组合关系灵活等特点,形成多种多样具有美学欣赏价值的语义双关现象。著名学者季羨林先生曾经把汉语成语说成是“智慧结晶的结晶”(刘洁修编著《成语源流大词典》序,江苏教育出版社,2003),歇后语何尝不也是这样呢!

当然,双关并不是歇后语语义唯一的构成方式。除此之外,歇后语还运用直陈、引申、比喻等多种方式,但运用双关形成语义无疑是歇后语最为闪光的亮点,也是歇后语为群众所喜闻乐见的主要“奥秘”所在。

然而,歇后语的双关法往往具有隐蔽性,特别是语素义双关型、组合双关型和综合双关型,如果不深究就容易被忽略。因此,揭示歇后语的双关法不仅是释义的重点,而且也是难点所在。本书力求在这方面有新的突破。在深入发掘双关事实的基础上,针对不同类型采取了不同的释义模式:

1. 对语音双关型,在语目的本字词后面用括号注出谐音字词。然后在“知识窗”里指明同音相谐或近音相谐,有的还进一步加以具体阐述。如:(例证从略,下同)


【裁缝掉了剪子——就剩下尺(吃)】指别的事情不管,只管吃。也指只想着吃东西。



此语主要是利用“尺(chǐ)”与“吃(chī)”的近音相谐关系构成的。


【有粉搽不到脸上——妆(装)人也不会妆(装)】指人很笨拙,

连装好人都不会装。常含责骂意。


 此语主要是利用“妆”与“装”的同音相谐关系构成的。妆，指梳妆打扮，与前一部分相应；装，指装样子，形成语义。

2. 对话素义双关型，除了解释语义外，在“知识窗”里采取“本指……，与前一部分相应；转指……，形成语义”的表述格式，对话素义双关的具体内容加以说明。如：

【吹喇叭的分家——挨不上号】挨(āi)：顺着(次序)。指按次序还轮不到。


 此语主要是利用“号”的双关义构成的。号，本指喇叭(军队或乐队里所用的西式喇叭)，与前一部分相应；转指排定的次序，形成语义。

【卖豆腐的扛马脚——生意不大架子大】马脚：乡下搭戏台用的木制支架。比喻本事不大，还装腔作势、自高自大。常含讥讽意味。


 此语主要是利用“架子”的双关义构成的。架子，本指支撑物体的构件，与前一部分相应；转指架势，装腔作势、自高自大的神态，形成语义。

3. 对组合双关型，除了解释语义外，在“知识窗”里对组合双关构成方法加以说明。如：

【干河滩撒网——瞎张罗】指不顾实际情况，盲目行事。


 此语主要是利用“张罗”的双关义构成的。张罗，本指张开罗网，与前一部分相应；转以组合成一个词，指筹划、料理，形成语义。

【狗赶鸭子——呱呱叫】形容非常好。


 此语主要是利用“呱呱叫”的双关义构成的。呱呱叫，本指呱呱地叫(鸭子被狗追赶时发出“呱呱”的叫声，“呱呱”为象声词)，与前一部分相应；转以合成为一个状态词，形容极好，形成语义。

4. 综合双关型的情况比较复杂,除了解释语义外,在“知识窗”里根据不同情况作具体说明。

【茅坑里的石头——屎(死)硬】形容态度非常固执、强硬,没有通融余地。含责骂意。

 此语先是利用“屎(shǐ)”与“死(sǐ)”的近音相谐关系:屎,指粪便,与前一部分相应;死,指程度达到极点,形成语义。接着又利用“硬”的双关义:硬,本指坚硬,与前一部分相应;转指固执、强硬,形成语义。

【铁匠拆炉——散火(伙)】指团体或组织等解散,人员由聚集而分离。

 此语先是利用“散”的双关义:散,本读 sǎn,指解体、松开,与前一部分相应;转读 sàn,指解散、分离。接着利用“火”与“伙”的同音相谐关系,再把“散”与“伙”组合成一个词,形成语义。

三 充分发挥知识窗的作用

我们在先前出版的《新华谚语词典》和《新华惯用语词典》里都曾经开辟了“知识窗”,实践表明,这对于读者扩大知识面,提高对语汇的理解和运用能力起到了积极的作用。本书在总结以往经验的基础上,进一步扩大“知识窗”的内容,充分发挥“知识窗”的作用。

1. 配合释义,深化对语义形成的理解。


如何使释义简明而又透彻,是一个难题。以上面所举的“铁匠拆炉——散火(伙)”条为例,如果只是解释为“指团体或组织等解散,人员由聚集而分离”,简明倒是简明了,但不够透彻。如果要进一步说明语义是如何形成的,倒是做到了透彻,但又不够简明。本书,如前所述,把“说明语义是如何形成的”这一部分内容放到“知

知识窗”里,就使这个问题得到比较好的解决。


2. 通过语源分析,揭示歇后语产生的历史文化背景。

有的歇后语来自史实,有的来自古典小说,有的来自民间传说。利用“知识窗”加以揭示,有助于加深理解。如:(释文和例证从略)


【韩信将兵——多多益善】

 明·王世贞《艺苑卮言》卷三作“韩信用兵——多多益办”：“韩信用兵，多多益办，此是化工造物之妙，与文同用。”语本《史记·淮阴侯列传》：“上（刘邦）问曰：‘如我能将几何？’（韩）信曰：‘陛下不过能将十万。’上曰：‘于君何如？’曰：‘臣多多而益善耳。’”如单作“多多益善”，则为成语。

【猪八戒吃人参果——全不知滋味】

 《西游记》第二十四回描写：万寿山五庄观有人参果，万年只结得30个果子，模样就如三朝未满的小孩，四肢俱全，五官咸备。“人若有缘，得那果子闻了一闻，就活三百六十岁；吃一个，就活四万七千年。”孙悟空偷来人参果，猪八戒性急，囫圇吞咽下肚，结果连什么味道都不知道。


【狗咬吕洞宾——不识好人心】

 传说从前安徽省桐庐（旧县名，在安徽省中部偏南）有个叫“马孝子”的人，母亲病重，四处求医无效。有一天，门前来了个衣衫褴褛的老道。马家养了一条狗，异常凶猛，取名“赛虎”，见了道人，立即扑上去乱咬。马孝子喝住“赛虎”后，听说道人有医治疑难病症的灵丹妙药，便恳求道人为他母亲治病。道人为试马孝子的孝心，要他把“赛虎”杀了。马孝子尽管疼爱“赛虎”，为了治好母病，只好从命。道士把煮熟的狗肉，分成两份，一份当药给马孝子母亲吃，一份当下酒菜自己吃。在他酒足饭饱起身要走时，马孝子发现“赛虎”复生，脖子上挂着一个牌子，上写“吕”字。马孝子这才知道是吕祖来救他母亲，便责骂“赛虎”不识好人。“狗咬吕洞宾——不识好人心”，便流传开来。（参看骆士正等《永乐宫的传说·狗咬吕洞宾》，中国旅游出版社，1987）


3. 通过介绍相关知识,帮助理解例证。如:

有些来自古代作品的例证,特别是来自元杂剧和《金瓶梅》《红楼梦》等古典小说的例证,在不能引用太多的上下文的情况下,往往难以理解,需要介绍相关知识和背景。如:

【背着糙米还家去——不捣(倒)]糙米:捣得不精细的大米。指没有跌倒。元·无名氏《独角牛》三折:“(正末与独角牛播科)(独角牛倒科)(折折驴云:)倒了也。(独角牛云:)不倒,不倒!(折折驴云:)休提那不倒,背着糙米还家去,那个是不捣!”

 此语主要是利用“捣”与“倒”的同音相谐关系构成的。《独角牛》，全名《刘千病打独角牛》，写饶阳刘千虽然长得瘦小枯干，却武艺高强，连其叔武术教头折折驴也不是他的对手。折折驴嘱刘千随他到泰安参加天齐庙擂台大会，与擂主独角牛较量。不料，大会之前，刘千意外病倒，很难前往。谁知此时独角牛竟上门寻衅，打伤刘千父亲，调戏刘千妻子；刘千怒不可遏，发誓报仇，带病奔赴擂台，两次将独角牛打倒。独角牛声称自己没倒，折折驴用了这个歇后语讽刺他。

【黄鹰抓住鹞子的脚——扣了环了】黄鹰、鹞子:都属鹰类(鹞子是雀鹰的俗称),捕食时爪距扣紧成环状,不轻易撒开。形容两人非常亲密,不肯分手。《红楼梦》三〇回:“到了贾母跟前,凤姐笑道:‘我说他们不用人费心,自己就会好的,老祖宗不信,一定叫我去说合。我及至到那里要说合,谁知两个倒在一处对赔不是了。对笑对诉,倒像黄鹰抓住了鹞子的脚,两个都扣了环了,那里还要人去说合?’”

 林黛玉与贾宝玉“角口”后,贾母不放心,叫凤姐儿去看望。凤姐儿拉着黛玉,后面跟着宝玉,到了贾母前面,笑着说了上面这段话,表明他们自己早就和好,用不着别人说合。

“知识窗”的内容还涉及其他方面,包括介绍有关歇后语的知识 and 语类之间在一定条件下相互转化的情况。我们希望通过“知识窗”的丰富内容,使本书的功能多样化。

辞书编纂的过程也是学术探讨的过程,贵在不断创新。然而创新,哪怕只是点滴的创新也并非易事。我们愿意继续沿着这条道路走下去,希望能得到读者的批评指正。

本词典编纂过程中,得到商务印书馆辞书研究中心周洪波、马志伟、乔永等先生的指导和帮助,出版部的同志积极配合,做了大量工作,使本书得以顺利出版,在此表示衷心的感谢。

温端政

2007年5月13日